

陣亡將士紀念日的感想

Reflecting on the Memorial Day

Introduction 引言:

Memorial Day
陣亡將士紀念日



Henry Welles was a pharmacist in Waterloo who conceived and helped organize the first Decoration Day. His work helped give birth to today's Memorial Day.



VAL J. CROFTS
RET O 1ST BOMB SQ 1ST BOMB GP 101
INDIANA JAN 21 1945

PAUL E. WISNIEWSKI
143 INF 37 DIV
INDIANA JULY 19 1945

DONALD J. LA DUKE
REG B INF 3 DIV
NEW YORK MAR 3 1945

US NAVY
WORLD WAR II
JAN 20 1918
DEC 26 1995
SENIOR EXECUTIVE
SERVICE
FEDERAL GOVERNMENT

JAN 6 1928
APR 24 2014
BELOVED WIFE
AND MOTHER
CONTAINER
TRUCK GUIDE
GARDENER
VOLUNTEER

<一> 紀念的意義與目的

The meaning and purpose of commemoration

- 1 我若能說萬人的方言、並天使的話語、卻沒有愛、我就成了鳴的鑼、響的鈸一般。If I speak in the tongues of men and of angels, but have not love, I am only a resounding gong or a clanging cymbal.
- 2 我若有先知講道之能、也明白各樣的奧秘、各樣的知識、而且有全備的信、叫我有能力移山、卻沒有愛、我就算不得甚麼。If I have the gift of prophecy and can fathom all mysteries and all knowledge, and if I have a faith that can move mountains, but have not love, I am nothing.
- 3 我若將所有的賙濟窮人、又捨己身叫人焚燒、卻沒有愛、仍然與我無益。If I give all I possess to the poor and surrender my body to the flames, but have not love, I gain nothing.

<二>

我們當紀念誰？

Who should we commemorate?

神愛世人、甚至將他的獨生子賜給他們、
叫一切信他的、不至滅亡、反得永生。

For God so loved the world that he gave his one and only Son,
that whoever believes in him shall not perish but have eternal life.

約翰福音 John 3:16

3 他被藐視、被人厭棄、多受痛苦、常經憂患。他被藐視、好像被人掩面不看的一樣。我們也不尊重他。 He was despised and rejected by men, a man of sorrows, and familiar with suffering. Like one from whom men hide their faces he was despised, and we esteemed him not.

4 他誠然擔當我們的憂患、背負我們的痛苦。我們卻以為他受責罰、被神擊打苦待了。 Surely he took up our infirmities and carried our sorrows, yet we considered him stricken by God, smitten by him, and afflicted.

5 那知他為我們的過犯受害、為我們的罪孽壓傷。因他受的刑罰我們得平安。因他受的鞭傷我們得醫治。 But he was pierced for our transgressions, he was crushed for our iniquities; the punishment that brought us peace was upon him, and by his wounds we are healed.

6 我們都如羊走迷、各人偏行己路。耶和華使我們眾人的罪孽都歸在他身上。 We all, like sheep, have gone astray, each of us has turned to his own way; and the LORD has laid on him the iniquity of us all.

以賽亞書 Isaiah 53:3-6

因我們還軟弱的時候、基督就按所定的日期為罪人死。
為義人死、是少有的、為仁人死、或者有敢作的。
惟有基督在我們還作罪人的時候為我們死、
神的愛就在此向我們顯明了。

⁶ You see, at just the right time, when we were still powerless, Christ died for the ungodly. ⁷ Very rarely will anyone die for a righteous person, though for a good person someone might possibly dare to die. ⁸ But God demonstrates his own love for us in this: While we were still sinners, Christ died for us.

羅馬書 Romans 5:6-8



<三> 我們當如何紀念？

How should we commemorate?

¹⁶ 要常常喜樂， ¹⁷ 不住地禱告， ¹⁸ 凡事謝恩，
因為這是神在基督耶穌裡向你們所定的旨意。

¹⁶ Rejoice always, ¹⁷ pray continually, ¹⁸ give thanks in all
circumstances; for this is God's will for you in Christ Jesus.

帖撒羅尼迦前書 1 Thessalonians 5:16-18

³¹ 所以，**不要憂慮**說吃什麼、喝什麼、穿什麼。³² 這都是外邦人所求的。你們需用的這一切東西，你們的天父是知道的。³³ 你們要**先求他的國和他的義**，這些東西都要加給你們了。³⁴ 所以，不要為明天憂慮，因為明天自有明天的憂慮。一天的難處一天當就夠了。

³¹ So **do not worry**, saying, ‘What shall we eat?’ or ‘What shall we drink?’ or ‘What shall we wear?’ ³² For the pagans run after all these things, and your heavenly Father knows that you need them. ³³ But **seek first his kingdom and his righteousness**, and all these things will be given to you as well. ³⁴ Therefore do not worry about tomorrow, for tomorrow will worry about itself. Each day has enough trouble of its own.

18 耶穌進前來，對他們說：「天上地下所有的權柄都賜給我了。
。 19 所以你們要去，使萬民做我的門徒，奉父、子、聖靈的名給他們施洗，
20 凡我所吩咐你們的，都教訓他們遵守。我就常與你們同在，直到世界的末了。」

18 Then Jesus came to them and said, “All authority in heaven and on earth has been given to me. 19 Therefore go and **make disciples of all nations**, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, 20 and teaching them to obey everything I have commanded you. And surely I am with you always, to the very end of the age.”

馬太福音 Matthew 28:18-20

為了愛

Love was when

Love was when God became a man
Locked in Time and space without rank or place
Love was God born of Jewish kin
Just a carpenter, with some fishermen.

為了愛 祂來到世界上
離開尊貴天 變成人一樣
為了愛 猶太為故鄉
漁夫是朋友 父親是木匠

Love was when Jesus walked in history
Lovingly He brought a new life that's free
Love was God nailed to bleed and die
To reach and love one such as I

為了愛 耶穌來到這地方
給我新生命 自由和理想
為了愛 祂被釘十字架
祂的愛 使我心有盼望

為了愛 祂成為人一樣

wèi le ài tā chéng wéi rén yī yàng

使得得見祂 對我的真愛

shǐ wǒ dé jiàn tā duì wǒ de zhēn ài

為了愛 擔當我的罪

wèi le ài dān dāng wǒ de zuì

無論在何處 我都要跟隨

wú lùn zài hé chù wǒ dū yāo gēn suí

Love was when God became a man
Down where I could see, love that reached to me
Love was God dying for my sin
And so trapped was I, my whole world caved in

為了愛 耶穌願與我同行

wèi le ài yē sū yuàn yú wǒ tóng xíng

白白賜給我 一個新生命

bái bái cì gěi wǒ yī gè xīn shēng mìng

為了愛 祂願上十字架

wèi le ài tā yuàn shàng shí zì jià

祂的愛 使我心有盼望

tā de ài shǐ wǒ xīn yǒu pàn wàng

Love was when Jesus rose to walk with me
Lovingly He brought a new life that's free
Love was God only He would try
To reach and love one such as I

Love was when Jesus walked in history
Lovingly He brought a new life that's free
Love was God nailed to bleed and die
To reach and love one such as I

為了愛 耶穌來到這地方
給我新生命 自由和理想
為了愛 祂被釘十字架
祂的愛 使我心有盼望

禱告

Prayer

祝 福 Benediction

願耶和華賜福給你、保護你。

The LORD bless you and keep you

願耶和華使他的臉光照你、賜恩給你。

the LORD make his face shine upon you and be gracious to you;

願耶和華向你仰臉、賜你平安。

the LORD turn his face toward you and give you peace.

基督在上

jī dū zài shàng

基督在旁

jī dū zài páng

基督在內

jī dū zài nèi

不斷引領

bù duàn yǐn lǐng

基督在後

jī dū zài hòu

又在前

yòu zài qián

我所愛 生命 主宰

wǒ suǒ ài shēng mìng zhǔ zǎi

Christ above us Christ beside us

Christ within us Ever guiding

Christ behind us Christ before

Christ our love our life our Lord

Christ above us Christ beside us
Christ within us Ever guiding
Christ behind us Christ before
Christ our love our life our Lord

基督在上 基督在旁
基督在內 不斷引領
基督在後 又在前
我所愛 生命 主宰

